

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to poślą starsi jego miasta i wezmą go stamtąd, oddadzą go w rękę mściciela krwi – i (zabójca) umrze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to starsi jego miasta poślą, ściagną go stamtąd, oddadzą go w ręce mściciela krwi — i morderca umrze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy starsi tego miasta poślą <i>po niego</i> i sprowadzą go stamtąd, i wydadzą go w ręce mściciela krwi, aby poniósł śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy poślą starsi miasta onego, i porwą go stamtąd, i wydadzą go w ręceowinnemu zabitego, i umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	poślą starszy miasta onego i porwą go z miejsca ucieczki, i wydadzą go w rękę bliskiemu, którego krew jest wylana, i umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	starsi tego miasta poślą po niego, zabiorą go stamtąd i oddadzą w ręce mściciela krwi, by umarł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To wtedy starsi jego miasta poślą i sprowadzą go stamtąd, i oddadzą w ręce mściciela krwi, i poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wtedy starszyzna tego miasta pośle po niego, zabiorą go stamtąd i oddadzą w ręce mściciela krwi, i poniesie śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy starsi tego miasta każą go tam pojmać i wydadzą w ręce mściciela krwi, aby poniósł śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas starszyzna tego miasta każe go tam pochwycić i wyda go w ręce mściciela krwi; i poniesie śmierć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	starszyzna jego miasta wyśle [strażników prawa] i zabiorą go stamtąd, i przekażą go mścicielowi krwi, i umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішлють старшини його міста і заберуть його звідти і видадуть його в руки кривному крові, і він помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy starsi jego miasta poślą, zabiorą go stamtąd i wydadzą go w ręce mściciela krwi, aby umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to starsi z jego miasta, posławszy, zabiorą go stamtąd i wydadzą go w rękę mściciela krwi, i będzie musiał umrzeć.

¹⁾ Wg PS: zostanie uśmiercony, והומת .